



JabraScan
RexScan



Traduccion
Morlan

Capítulo IV

Miledi Reisen

En un rincón del palacio de Heiligh había un salón que había sido abierto para el uso exclusivo de los estudiantes convocados. A cada uno de ellos también se le había asignado su propio mayordomo, y en el momento en que parecía que necesitaban algo en ese salón, su mayordomo estaba a su lado. Si era comida lo que querían, o bebida, simplemente tenían que pedir y su sirviente iría florecientemente.

Cada uno de ellos tenía su propio sirviente personal para cuidar de ellos en sus habitaciones, pero a medida que se encerraban solos, la mayoría de los estudiantes pasaban su tiempo libre en el salón.

Por supuesto, no habían sido convocados aquí para holgazanear. Eran la fuerza principal del lado humano en su batalla contra su enemigo jurado, los demonios.



Entonces, ¿por qué la mayoría de ellos pasaban sus días holgazaneando en el salón matando el tiempo? Bueno, en pocas palabras, la mayoría de ellos estaban traumatizados. Se habían encontrado cara a cara con la muerte hacía solo unos meses, después de todo. En las profundidades del gran laberinto de Orcus, donde la luz del sol nunca llega, habían mirado a monstruos que los habrían matado sin piedad. Muchos de ellos habían sido convencidos de que morirían allí, y un miembro de su grupo había sido derrotado, desapareciendo entre las fauces abiertas de ese precipicio.

Una aventura de fantasía con espadas y magia. Habían tenido esa clase de idea despreocupada sobre lo que les esperaba, pero la dura realidad había aplastado esas esperanzas y sueños con bastante rapidez. En el campo de batalla, la gente moría. Era obvio cuando se decía, pero el incidente en el laberinto había grabado ese hecho en sus almas.



JabraScan
RexScan



Traduccion
Morlan

Al principio habían practicado felizmente sus habilidades, mejorando los talentos, y estaban ansiosos por derribar olas de monstruos. Pero ahora, no había ni una pizca de esa actitud positiva en ninguna parte. La gente moría cuando eran asesinados. Cuando esa realidad se les impuso en la cara, muchos de los estudiantes perdieron los nervios. No sólo ya no podían luchar, sino que temían incluso salir de la capital.

El rey y los miembros de alto rango de la Santa Iglesia naturalmente trataron de convencer a los estudiantes de que pelearan de nuevo, pero no llegaron tan lejos como para forzarlos. Al final, todos fueron intentos de persuasión. Pero los estudiantes, que habían sido agobiados por el miedo, sólo se sentían más acorralados por sus palabras. Estaban preocupados de que, si no cumplían, tal vez serían perseguidos fuera del castillo. Entonces, no tendrían a nadie que los protegiera, ya que fueron arrojados a este duro mundo en el que la gente moría en un santiamén.

Fue entonces cuando la profesora Aiko Hatayama, que poseía un trabajo raro e inestimable, la única adulta que había sido convocada, regresó de su expedición para resolver los problemas alimentarios del reino.

Cuando se enteró del niño que no había vuelto con vida, se quedó visiblemente conmocionada. Pero cuando vio lo mucho que había afectado a los estudiantes, se recuperó rápidamente. Con renovada determinación, se dirigió al rey y a otros nobles para convencerlos de que dejaran de molestar a los estudiantes para que regresaran al frente de guerra. Incluso se usó a sí misma y a su raro trabajo como moneda de cambio.

Como resultado, tuvo éxito y todos los estudiantes fueron puestos bajo la protección de Aiko. Era por esa razón que podían pasar sus días charlando ociosamente en el salón.

"Oye, ¿has oído? El grupo de Amanogawa llegó hasta el piso 70."

"¿En serio? ¿No acababan de poner un pie en el piso 66 hace unos días?"





JabraScan
RexScan

ありふれた職業で
世界最強

Traducción
Morlan

"Supongo que así de bueno es el grupo del héroe. Está en un nivel completamente diferente al de los chicos normales como nosotros". El estudiante que dijo eso, Atsushi Tamai, se encogió de hombros, una extraña expresión en su cara. Estaba celoso de ellos. Estaba celoso de Kouki y de los otros, que seguían desafiando a lo desconocido incluso después de su casi roce con la muerte. Al mismo tiempo, sin embargo, estaba avergonzado de lo patético que era, y del hecho de que apartaba sus ojos de la verdad. Pero cada vez que pensaba en ese día, empezaba a temblar de miedo.

No sólo Atsushi, la mayoría de los estudiantes que eligieron quedarse sentían lo mismo. Todo lo que querían era volver a casa, a Japón. Pero para hacer eso, necesitarían ganar la guerra contra los demonios, y pedirle al dios de la Santa Iglesia, Ehit, que los envíe de vuelta. Aun así, no se atrevían a pelear. El miedo, tan oscuro como el abismo que presenciaron, apagó sus voluntades.

"Sí. Tendrías que ser tan increíble como Kaori-chan o Shizuku-chan para seguirle el ritmo a ese tipo".

"Lo sé, ¿verdad? Shizuku es genial, ¿verdad? Me estoy enamorando de ella".

"Hahaha, ¿en serio? ¡Pero pensé que te gustaba Suzu, Yuri!"

"¡Espera, Suzu-chan, de verdad!"

"No, es sólo una vieja pervertida por dentro, así que no cuenta".

Al igual que los niños, las niñas también actuaban alegremente y bromeaban, pero por dentro se sentían celosas y culpables por no estar ahí para sus amigos. Hablaron un rato, intercambiando palabras huecas y vacías. Como si tuvieran miedo de dejar que el silencio se instalara.

Aunque los sirvientes que estaban en el salón nunca miraron directamente a ninguno de los estudiantes, aun así, les robaron miradas furtivas. No sólo habían





JabraScan
RexScan

ありふれた職業で
世界最強

Traducción
Morlan

sido elegidos por Ehit, sino que sus Compañeros seguían luchando. Y, sin embargo, perdían el tiempo charlando inútilmente en esta lujosa sala. Sin embargo, al mismo tiempo los sirvientes vieron el miedo que vivía en los corazones de los estudiantes, y simpatizaron con su difícil situación. Estaban atrapados aquí, incapaces de volver a casa, y era la gente de este mundo la que los había llevado a tales acciones. Así, ellos miraban sin expresión. Los nobles y clérigos que conocían la situación también tenían sentimientos similares, ya que habían visto el dilema de los estudiantes de primera mano. Naturalmente, variaba de persona a persona.

Los estudiantes se habían dado cuenta de cómo los miraban. Para evitar detenerse en ello, los estudiantes volvieron una vez más a una conversación hueca en un intento de lamerse sus propias heridas.

Una de las personas murmuró algo.

"...incluso Shizuku es una chica normal..." Había sido apenas un susurro, no algo destinado a ser escuchado por otros. Pero había habido una pausa en la conversación en ese momento, y por eso esas palabras susurradas llegaron a todos en el salón.



Todos se volvieron para mirar a la persona que había murmurado eso. Era Nia, la criada personal de Shizuku. Se dio cuenta de que se había equivocado e inclinó rápidamente la cabeza para disculparse, pero...

"¿Qué? ¿Tienes algún problema con nosotros?" Atsushi frunció el ceño y gruñó a Nia. A pesar de su tono, no se atrevía a mirarla a los ojos. Sabía que su ira estaba mal dirigida.

"No. En absoluto. Realmente lo siento por mi pobre elección de palabras." Nia volvió a inclinarse ante todo el mundo. Pero su honesta actitud solo agravó aún más a Atsushi, por lo que continuó molestándola.

"¡Nadie te pidió que te disculparas! ¿Crees que todos somos idiotas? ¿Tratas de decir eso porque Yaegashi-san no cambió... porque ella sigue yendo de todos



JabraScan
RexScan



Traduccion
Morlan

modos, todos somos patéticos por estar aquí ¿Por qué no nos lo dices a la cara entonces?"

"Hey Atsushi... tranquilízate."

"¿De qué sirve golpear a una criada?"

Los amigos de Atsushi, Noboru Aikawa y Akito Nimura, intentaron calmarle. Estaba haciendo una rabieta como un niño.

"¡Cállate! Yo sólo... Yo sólo... Maldita sea..."

"Atsushi..."

"Tamai-kun..."

Sentimientos sombríos se arremolinaron a su alrededor, y Atsushi dio un frustrado grito. Akito y Aikawa miraron hacia otro lado, incapaces de decir nada más. Algunas de las chicas abrieron la boca pensando en decirle algo. Después de todo, todos entendían esos sentimientos que él no podía explicar y que lo envolvían como una ineludible tela de araña.

Atsushi bajó la cabeza, y Nia dio un paso hacia él.

"Atsushi-sama, siento mucho haberte ofendido. Pero no quise insinuar que ninguno de ustedes es cobarde. Por favor, intenta creerme..."

"Nia-san... No, umm, yo soy el que... Lo siento..."





JabraScan
RexScan

ありふれた職業で
世界最強

Traduccion
Morlan

Ante su sinceridad, Atsushi solo podía apartar la vista torpemente. También se disculpó, habiéndose calmado un poco. No sólo había hecho un berrinche, sino que era a él a quien le pedían disculpas. No podría haber nada más humillante.

Nia sonrió suavemente, y luego explicó el verdadero significado de sus palabras.

"Permítanme disculparme con el resto de ustedes también. No quise ofenderles. Pero como sirvienta de Shizuku-sama, y como su amiga, esto es lo que pienso. Que ella también merece ser protegida, confiar en alguien más, dejarse mimar, como cualquier otra chica".

"...pero ella es tan fuerte. Todo el mundo va a pedirle ayuda... No me imagino que necesite depender de alguien más".

"Sí..." La chica que habló fue Nana Miyazaki. Había una sonrisa amarga en su cara mientras decía eso. Su amiga Taeko Sugawara expresó su acuerdo.

"Es verdad que en mi tiempo sirviendo a Shizuku-sama, ella nunca ha mostrado tal debilidad ante mí. Sin embargo, no creo que exista una persona perfecta como esa. Shizuku-sama también es solo una adolescente que era estudiante hace solo unos meses. Puede que todavía se vea bien por ahora, pero... Estoy segura de que no poder descansar ni siquiera cuando vuelve al palacio, y que todo el mundo a su alrededor diga cosas como 'Es obvio que Shizukusama puede hacer algo así' debe ser una gran carga para ella".

"Nia-san..."

Era obvio que Nia pasaba mucho tiempo pensando en Shizuku, así que sus palabras sacudieron a los estudiantes.

Nia era de una familia de caballeros. Desde muy joven había aprendido esgrima con su padre y sus hermanos. Debe haber sentido un parentesco con Shizuku, que había nacido y crecido en circunstancias similares. Al principio, había estado





JabraScan
RexScan



Traduccion
Morlan

nerviosa sirviendo a alguien a quien los sacerdotes habían llamado la mensajera de Ehit, pero finalmente llegó a ver a Shizuku como a una amiga. Estaba preocupada por su amiga, que valientemente desafiaba pisos desconocidos. Por eso le molestaba que todo el mundo tratase a Shizuku como a una especie de ser especial. Le preocupaba que sus expectativas exageradas la desgastaran.

Una de las niñas que había permanecido en silencio en un rincón del salón abrió la boca.

"Todo el mundo... sigue igual, ¿eh?"

"¿Yuka? ¿Qué es lo que está mal? ¿Estás bien?"

"Vaya, no he oído hablar a Yukacchi en años... ¿Estás bien?"

Nana y Taeko miraron sorprendidas y preocupadas a su amiga, Yuka Sonobe. Su reacción fue justificada. Desde que estuvieron cerca de la muerte, parecía que el alma de Yuka había sido succionada de ella. Ella actuó sin vida. Originalmente, había sido una niña muy enérgica, una que se destacó en su clase, para bien o para mal. Pero después de su excursión al laberinto, casi nunca hablaba, y a menos que sus amigos la sacaran a rastras, pasaba todo el día sentada en su habitación, mirando inexpresivamente por la ventana. Ella era la que había estado más traumatizada por esa experiencia, así que era natural que todo el mundo se sorprendiera al escucharla hablar sin que le hicieran una pregunta.



Aun así, ignoró a sus dos amigas y siguió hablando, con los ojos vacíos mirando a la distancia.

"Así es. No es sólo Shizuku. Kaori-chan y Sakagami-kun y Nagayama-kun y Hiyama-kun, e incluso Amanogawa-kun... no han cambiado. Como mínimo, era normal... No, estaba más débil de lo normal. Pero... más que nadie... Y, sin embargo, yo... Aunque todos estamos... Si yo..."



JabraScan
RexScan

ありふれた職業で
世界最強

Traduccion
Morlan

Sus palabras habían dejado de tener sentido. Ya no intentaba transmitir un mensaje, sino simplemente dejar que su boca hablara lo que se le ocurriera. Algo había empezado a moverse en el corazón de Yuka.

Sus dos amigas la miraron preocupadas, pero mientras seguía diciendo tonterías, los vacíos ojos de Yuka volvieron a brillar con una tenue luz. Taeko y Nana se miraron. Los otros estudiantes también intercambiaron miradas confusas.

"Nia-san, ¿cuándo se va Ai-sensei de nuevo?"

"¿Aiko-sama? Creo que está programada para partir mañana por la mañana. Se dirigen a Ur, el pueblo del lago, así que no regresará hasta dentro de dos o tres semanas".

"Vaya, ¿mañana, eh...? No, en realidad, está bien. Sólo empeorará si esperamos demasiado".

Yuka sonrió irónicamente ante eso y se puso en pie vigorosamente. Taeko y Nana se sorprendieron al ver eso. Su amiga nunca había estado tan animada antes. Nana abrió tímidamente la boca.

"U-Umm, ¿Yukacchi? ¿Qué es lo que está mal? No tengo ni idea de lo que estás diciendo."

"Estoy bien. No soporto más estar sentada. Chicos, voy a unirme a Ai-chan en su expedición mañana."

El resto de los estudiantes miraron con asombro. Se esperaba su conmoción. Yuka había sido la más afectada por esa experiencia. Todo lo que había hecho desde que regresó del laberinto era mirar en blanco a la nada, a veces temblar de miedo... Pero ahora se había recuperado repentinamente en el lapso de unos segundos.





JabraScan
RexScan

ありふれた職業で
世界最強

Traduccion
Morlan

"Espera, Sonobe. En serio, ¿qué está pasando? No estás actuando normal. Cálmate." Habiendo finalmente vuelto en sí, Atsushi intentó disuadirla. Sin embargo...

"Estoy tranquila, Tamai-kun. Y esto no es repentino. Llevo mucho tiempo pensando que no puedo seguir viviendo así. Desde que murió, he estado asustada y confundida... pero necesito hacer algo. ¿No están todos pensando lo mismo, en el fondo?"

"....." Atsushi contuvo la respiración. Luego cerró la boca, como si hubiera pensado mejor en lo que iba a decir. Los otros estudiantes miraron torpemente hacia otro lado.

Yuka no dijo nada. En vez de eso, simplemente se encogió de hombros y se dirigió a la puerta del salón. Ella entendía muy bien sus sentimientos.

"¡Espera, Sonobe! ¿Realmente vas a ir? ¿¡Podrías morir de verdad esta vez, sabes!? ¡Esto no es un manga o una película! ¡No habrá ningún acto de Dios conveniente para salvarte la vida! Por eso... ¡Por eso murió! Aunque era débil, trató de actuar como un héroe, ¡y luego murió, así como así! No quiero terminar como ese perdedor... Sonobe, no seas estúpida." Aunque empezó a gritar, su voz se fue apagando paulatinamente, hasta que finalmente colgó la cabeza con tristeza. Yuka ni siquiera se dio la vuelta.



"Pero ese chico débil e inútil me salvó la vida. No, nos salvó la vida a todos".

"Pero..."

"No te estoy pidiendo que vengas conmigo, Tamai-kun. No quiero que su muerte sea en vano. Eso es todo. Por supuesto, si quieres venir conmigo, me encantaría que vinieras". Finalmente miró hacia atrás en ese momento. Parecía nerviosa, pero aun así sonreía decididamente a los demás. Y así Yuka dejó la habitación.



JabraScan
RexScan



Traduccion
Morlan

Taeko y Nana aún estaban conmocionadas, pero dejaron a los otros estudiantes desesperados y se apresuraron a seguir a Yuka. Cuando finalmente la alcanzaron en el pasillo, no pudieron ocultar su confusión.

"Hey, Yuka. ¿De verdad vas a ir con Ai-chan-sensei? Él tiene razón, podrías morir".

"Lo sé. Aun así, no puedo quedarme sentada más tiempo. No tengo el valor de seguir a Amanogawa-kun y a los otros, pero al menos puedo ser la guardia de Ai-chan." Cuando vieron la determinación en sus ojos, Nana y Taeko intercambiaron miradas preocupadas. Tímidamente, Nana abrió la boca.

"Yukacchi... ¿te gustaba Nagumo...?"

"No seas tonta. No hay manera de que haga esto por una razón tan simple".

"¿En serio?"

"Obviamente. Además, después de ver el entrenamiento infernal al que se somete Kaorichan sólo porque aún cree que está vivo, hay que ser más valiente que un héroe para intentar quitárselo. Si tuviera ese tipo de agallas no me habría quedado atrás en primer lugar."

"Bueno, supongo..." Yuka Sonobe no era otra que la chica que Hajime Nagumo había salvado en el Laberinto del Gran Orcus. Por eso Nana había llegado a esa conclusión, pero una mirada a la cara de Yuka le dijo que obviamente no pensaba en Hajime en ningún sentido romántico. Aunque, ella parecía tener otros sentimientos complicados con respecto a él. Incluso Nana, que normalmente estaba llena de curiosidad, se quedó callada.

No había habido ninguna mentira en lo que Yuka había dicho. Ella realmente no quería que su sacrificio se desperdiciara. No quería que la vida que él arriesgó para salvar se pudriera en un castillo. Cuando dijo que todo el mundo seguía siendo el mismo, eso también incluía a Hajime. Él la había salvado a pesar de ser la misma





JabraScan
RexScan



Traduccion
Morlan

persona débil que antes, y ella sentía que traicionaría su memoria al quedarse sentada y revolcarse en la miseria mientras otros continuaban luchando.

Sus amigas se dieron cuenta de esto, y después de intercambiar una mirada incómoda, asintieron con la cabeza. la una a la otra. Entonces ambas le dijeron a Yuka que iban a ir con ella.

"¿Estás segura? No tienes que forzarte, ¿sabes?"

"Así como tú no quieres que la vida que él salvó se desperdicie, yo no quiero dejar que la vida que salvaste se desperdicie. Voy contigo, Yukacchi".

"Lo mismo. No hay forma de que te deje salir por tu cuenta, Yuka. Salvaste mi vida también, ¿recuerdas?"

Después de que Hajime había salvado su vida, Yuka se había calmado y se había levantado. algunas de las otras estudiantes. Taeko y Nana habían formado parte de ese grupo. Ambas supieron que gracias a ella habían sobrevivido lo suficiente como para escapar. Y entonces, decidieron que si Yuka iba a volver a levantarse. La seguirían.



"Ya veo. Bueno, está bien, entonces supongo que protegeremos a Ai-chan de ambos. los monstruos y los caballeros que la Santa Iglesia envió a escoltarla". Ella esperaba que sus dos amigas se unieran a ella, así que sonrió con una sonrisa radiante cuando se ofrecieron. Nana y Taeko respondieron con un enérgico "¡Sí!".

La sombra del miedo desapareció de los ojos de las tres niñas sonrientes, fue reemplazada por el tenue resplandor de la esperanza.